

УДК 81'372

## **ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ПЕРЦЕПТИВНАЯ НОМИНАЦИЯ: КОГНИТИВНЫЙ РАКУРС**

**О.В. Деменчук**

Ривненский институт славяноведения  
Киевского славистического университета, Ривне, Украина

Статья посвящена анализу фразеологической перцептивной номинации в ракурсе когнитивного подхода. Представлена концептуальная схема, определяющая фразеологический перцептивный семиозис. Объем концептуальной структуры семантики перцептивных фразеологизмов определяется в перспективе базовых когнитивных стратегий субъекта восприятия. Рассматриваются особенности семантической деривации фразеологических перцептивных единиц.

*Ключевые слова:* фразеологическая единица, перцепция, когнитивный, номинация, концептуальная схема, семиозис, фрейм.

Общая ориентация исследований перцептивных фразеологизмов в языкознании характеризуется направленностью на семантику перцептивного компонента (наименования цвета, звука, температуры и т. п.) как основной составляющей устойчивых словосочетаний данного типа. При этом часто игнорировалась или вообще не рассматривалась идея общего фразеологического семиозиса, в основе которого лежит единый семантический механизм, обеспечивающий и координирующий фразеологическую перцептивную номинацию.

Целью предлагаемой статьи является исследование фразеологической перцептивной номинации в когнитивном ракурсе, что предусматривает описание концептуальной структуры семантики перцептивных фразеологизмов, определяющей специфику фразеологического перцептивного семиозиса.

Постепенная смена приоритетов в сторону анализа ментальных и речевых процессов провозглашает когнитивно ориентированное направление фразеологии чувственного восприятия, основным заданием которой становится выяснение гносеологической природы фразеологической перцептивной номинации, концептуальное моделирование семантики фразеологизмов-перцептивов, раскрытие механизмов расширения их семантической структуры.

Одним из постулатов когнитивной лингвистики является утверждение о том, что основные составляющие человеческой когниции – восприятие, мышление и язык – неразрывно связаны между собой, образуя единый когнитивный континуум. Утверждается, что действительность проектируется в семантику природного языка в результате взаи-

модействия человека с окружающей средой [7, с. 28]. Расширенная характеристика такого взаимодействия может быть представлена в аспекте когнитивных стратегий (basic cognitive abilities), основу которых составляют перцептивные стратегии (выделение, фокусирование внимания, выбор перспективы и т. п.) и собственно когнитивные стратегии (прототипическая категоризация, сравнение, абстрагирование и т. п.) [8, с. 2]. Указанные аспекты базовых когнитивных стратегий являются не только необходимой предпосылкой, но и основой формирования семантики языковой единицы.

«Полная семантическая характеристика того или иного языкового явления с точки зрения когнитивной семантики предполагает учёт не только и не столько объективных характеристик описываемой ситуации, сколько учёт специфики её восприятия, наличия соответствующих знаний, интенций, выделенности конкретных единиц и выбора точки зрения (перспективы), концентрации внимания на определённых эпизодах» [3, с. 18].

Следует отметить, что в основе любой когнитивной стратегии лежит определённая схема поведения, специфицирующая (уточняющая) развитие когнитивной стратегии. Например, спецификаторами стратегии «фокусирование внимания» могут быть когнитивные операции: сканирования – считывания информации в определённой последовательности, перспективизации – наблюдения за объектом с определённой точки зрения, зуминга – обозрения объекта в его приближении или отдалении и т. п. Вместе с тем, любая из когнитивных операций реализуется на фоне такой когнитивной и психической структуры, как «фигура – фон» [10]. Указанная структура определяет восприятие дифференцированного поля, в котором идентификация (отбор) объектов осуществляется на основе их сравнения с другими объектами и дальнейшего отмежевания от этих объектов [4, с. 16]. Отмежеванные объекты составляют обязательную альтернативу отобраным объектам, создавая тот самый фон, на основе которого отобранные объекты становятся фокусом концентрации нашего внимания. Понятие «обязательная альтернатива» коррелирует с понятием приоритетной категоризации, представленной в «теории перспектив» (vantage theory) Р. МакЛури. В соответствии с этой теорией приоритет рассматривается как природное свойство человека к выделению и фиксации скорее отличий, чем сходств познаваемых существ [9].

Для моделирования общего фразеологического перцептивного семиозиса воспользуемся номинацией *be shown the red card*, описывающей ситуацию «удаление игрока с поля в футболе» (a footballer who is shown the red card by the referee is barred from playing): *игрок нарушает правила > арбитр квалифицирует вид нарушения и сигнализирует об этом карточкой красного цвета > игрока удаляют с поля* – используется перцептивная стратегия «фокусирование внимания на перцептивном

(цветовом) объекте». Указанная стратегия специфицируется через когнитивную операцию сканирования: поднятие руки вверх – информация о приостановке матча (альтернатива: стандартная жестикация, произвольное движение) > предъявление карточки – информация о нарушении (альтернатива: арбитр может поднять руку вверх с целью завершить тайм или матч) > предъявление карточки красного цвета – информация о характере нарушения (альтернатива: жёлтая карточка – предупреждение) > игрока удаляют с поля – информация о последствиях нарушения (альтернатива отсутствует – игрок перестает участвовать в матче). Отсутствие обязательной альтернативы отобранному объекту (идентификация красной карточки) свидетельствует об окончательной остановке процесса обработки информации соответствующего фрагмента и завершения концентрации всех когнитивных усилий для его выделения.

Когнитивная операция сканирования фиксирует последовательность эпизодов, динамически развивающихся во времени. Такие эпизоды концептуализируются в формате прототипического сценария, развитие которого определяют по крайней мере три этапа. «Сценарий состоит из нескольких этапов – в нём есть завязка, кульминация сюжета и развязка» [1, с. 59].

Экстраполируя литературоведческое понятие «сценарий» на «концепт-сценарий» в когнитивной лингвистике, целесообразно номинировать информационные блоки прототипического сценария в порядке их разворачивания во времени: начальный этап (нарушение правил) > срединный этап (демонстрация красной карточки) > конечный этап (удаление с поля).

Языковое воплощение прототипического сценария «удаление игрока с поля в футболе» осуществляется в первичной фразеологической номинации *show the red card* – «to be sent off during a game», в которой номинатема *show the red card* фиксирует срединный этап актуального развития события (соотнесенность с информацией о характере нарушения), а значение *to be sent off during a game* – его конечный этап (соотнесенность с информацией о последствиях нарушения 'to be barred from playing').

Дополнительная информация, выделенная в опыте сценария, концептуализируется в формате фрейма – структуре знаний, являющейся показателем стандартной ситуации развития событий. Позиции фрейма заполняют информационные блоки (см. таблицу, блок «Football»), несущие имплицитную информацию о нарушении, степень которого собственно и определяет ситуацию «предъявление красной карточки – удаление»: *In association football (soccer), a red card is shown by a referee to signify that a player has been sent off following serious misconduct* [13].

Таблица. Концептуальная схема номинации *show the red card*

Этапы прототипического сценария	Информационные блоки		
	Football	Fast-food restaurant	Job
Начальный этап foul play	Информация о нарушении – пресуппозиция		
	a) serious misconduct	a) "immoral" behaviour; decadent behaviour	a) defrauding
Срединный этап red card is shown	Информация о характере нарушения		
	a) serious foul play; b) violent conduct; c) spitting at anyone; d) a deliberate hand ball; e) committing an offence that denies an opponent an obvious goal-scoring opportunity; f) using offensive, insulting or abusive language or gestures; g) receiving a second caution (yellow card) in one game	g) repeat offenders	a) to take something illegally from (a company)
Конечный этап a player is sent off	Информация о последствиях нарушения		
	a) to be barred from playing	a) are sent off b) have been closed – импликация	a) to be dismissed

Отметим, что фреймовая структура может содержать любую информацию о характере нарушения, учитывая как индивидуальные (субъективные) ассоциации, так и научные (энциклопедические) данные. Все зависит от того, насколько человек осведомлён о том или ином фрагменте опыта, является он специалистом или любителем в этой отрасли. Широта осведомленности будет соответственно определять объём знаний, а также глубину и разветвленность концептуальной структуры, представляющую эти знания. Однако напомним, что когнитивный подход прежде

всего пропагандирует идею чувственного восприятия, обусловленность познавательных процессов (категоризации и концептуализации), в том числе и перцептивным опытом человека: рекуррентная фиксация наблюдателем факта удаления за повторное нарушение наверняка оставляет определённый информационный «отпечаток» в его концептуальной системе. Кстати, эта информация имеет объективный источник (Правило 12 «О процедуре предъявления красной карточки арбитром», установленное Международной футбольной ассоциацией, фиксирует удаление за такое нарушение) [13]. Однако этот факт известен только определённой группе людей, а потому не может претендовать на роль культурно-гносеологического фактора фразеологической номинации.

Кроме того подчеркнём, что фрейм как «рабочая площадка» процесса вербализации знаний служит основой не только первичной, но и вторичной фразеологической номинации. По мнению В.Н. Телия, вторичное фразеобразование осуществляется не за счёт значения сочетания слов, а за счёт того, что это значение путём выводного знания включается в новый фрейм [5, с. 143]. Такое мнение в целом заслуживает внимания, поскольку прототипом фразеологизма (в терминах А.В. Кунина) могут быть не только свободные сочетания слов, но и дополнительная фоновая категоризация как «вторичное осмысление описываемой в идиоме сущности или ситуации» [2, с. 374].

Вопрос о вторичном фразеологическом семиозисе сводится к определению особенностей механизма расширения семантической структуры фразеологической единицы. Такое расширение предусматривает привлечение семантического потенциала фразеологического прототипа и реализацию этого потенциала вторичной фразеологической номинацией.

Концептуальная схема, определяющая семантический потенциал фразеологического прототипа *be shown the red card*, содержит компоненты: а) сценарий, представляющий информацию об актуальной ситуации «удаление игрока с поля в футболе»; б) фрейм, содержащий информацию о стандартной ситуации «удаление игрока с поля в футболе»; в) пресуппозиции и импликации, фиксирующие информацию о предпосылках и последствиях актуального развития события «удаление игрока с поля в футболе»: ‘нарушение правил’ – пресуппозиция; ‘временное отстранение игрока от следующих матчей’, ‘рассмотр вопроса о возможности дальнейшего участия игрока в футбольных матчах’, ‘возможность наложения штрафных санкций на игрока’ и т.п. – импликации.

Представленная выше концептуальная схема является основой моделирования вторичного семиозиса, при котором языковой знак (перцептив) используется для обозначения неперцептивных объектов. Заметим, что семантическая структура языковой единицы в когнитивной лингвистике характеризуется относительно концептуальной сферы, которая может приобретать вид любой концептуализации: перцептивного опыта, концеп-

туального комплекса, сложной системы знаний и т. п. [6, с. 357]. Это значит, что концептуальная сфера является, скорее всего, гетерогенной системой, формат которой демонстрирует иерархическую упорядоченность концептов. Основным, однако, является то, что языковая единица может вовлекать информацию любого уровня концептуальной иерархии. Поэтому полное и окончательное описание семантической структуры должно объединить полное описание её сферы и иерархические уровни представлений, от которых она зависит [6, с. 358].

Вторичная фразеологическая номинация *be shown the red card* – «to be dismissed from one's job» [12, с. 16] формируется на основе метафорического расширения первичного содержания фразеологического прототипа, что предусматривает перенесение знака донорской зоны ФУТБОЛА на ситуацию ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (УВОЛЬНЕНИЕ). Механизм такого расширения предусматривает привлечение концептуальной схемы, которую за собой закрепляет первичная номинация *be shown the red card*. Интегрируя в сферу ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ (УВОЛЬНЕНИЕ), знак донорской зоны «прописывает» в концептуальную схему аналоговую информацию из реципиентной зоны, формируя когнитивный (мыслительный) прецедент нового сценария: 'серьезный проступок на работе' (начальный этап) – 'нарушение дисциплины', 'неумелое, плохое исполнение своих обязательств', 'служебное преступление' (срединный этап) – 'увольнение' (конечный этап), ср.: *The accountant was shown the red card for defrauding the company* [12, с. 16] (см. таблицу, блок «Job»).

Однако в отличие от первичной номинации, направленной только на прототипический сценарий, вторичное фразеологическое образование дополнительно ориентируется на определённую имплицитную информацию, представляющую этапы сценария в структуре фрейма. Такая информация формирует смысловую структуру отдельного фрагмента сценария, наполняя его конкретными данными об определённом этапе нарушения. Тем самым вторичная фразеологическая номинация *be shown the red card* фиксирует смещение фокуса внимания на уровне срединного этапа прототипического сценария в способ привлечения имплицитной информации о характере нарушения.

Полную реализацию семантического потенциала фразеологизма *be shown the red card* и воспроизведение его целостной концептуальной схемы можно наблюдать в дискурсивной номинации «Fast-food younger generation are shown red card», в которой на основе концептуальной метафоры YOUNGER GENERATION IS A FOOTBALL PLAYER выделенные номинатемы эксплицируют элементы концептуальной схемы *be shown the red card* в текстовом макроразмечении (см. таблицу, блок «Fast-food restaurant»), ср.:

*Iran's fast-food restaurants are said to be so nervous of the latest attack by hard-line clerics on "im moral" behaviour that they are issuing football-*

*style penalties to customers. Girls deemed to be improperly dressed or men flirting too openly with the opposite sex may receive a "yellow card" on their table, and repeat offenders receive a "red card" and are sent off. But clearly there is a move by some clerics against American-style restaurants and social clubs which they accuse of encouraging decadent behaviour. Some businesses have been closed [11].*

Объём концептуальной структуры семантики перцептивных фразеологизмов определяет информация о базовых когнитивных стратегиях субъекта восприятия. Такие стратегии, как выделение перцептивного объекта, фокусирование внимания на перцептивном объекте, идентификация объекта по перцептивному признаку, служат неременной предпосылкой формирования семантического потенциала первичной фразеологической перцептивной номинации и необходимым средством вторичного фразеологического семиозиса. Любая дополнительная информация, полученная из сенсорно-перцептивного опыта, определяет семантический потенциал фразеологического прототипа в формате концептуальной схемы. Такая схема служит основой семантического расширения фразеологизма, механизм которого предусматривает «прописывание» в концептуальную схему знака донорской сферы аналоговой имплицитной информации из реципиентной сферы первичной фразеологической номинации.

#### **Список литературы**

1. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка [Текст] / А.П. Бабушкин. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. – 104 с.
2. Баранов А.Н. Аспекты теории фразеологии [Текст] / А.Н. Баранов, Д. О. Добровольский. – М. : Знак, 2008. – 656 с.
3. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии [Текст] / Н.Н. Болдырев. – Тамбов : Изд-во Тамбовск. гос. ун-та, 2000. – 123 с.
4. Кубрякова Е.С. Внимание [Текст] / Е.С. Кубрякова // Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е.С. Кубряковой. – М. : Филол. ф-т Моск. гос. ун-та, 1997. – С. 15–17.
5. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты [Текст] / В.Н. Телия. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
6. Ченки А. Семантика в когнитивной лингвистике [Текст] / А. Ченки // Современная американская лингвистика: Фундаментальные направления / под ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой и И.А. Секериной. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – С. 340–369.
7. Jackendoff, R.S. Semantics and cognition [Текст] / R.S. Jackendoff. – Cambridge, MA : The MIT Press, 1986. – 297 p.

8. Langacker, R.W. Grammar and conceptualization [Текст] / R.W. Langacker. – Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 1999. – 427 p.
9. MacLaury, R.E. Color and cognition in Mesoamerica: Constructing categories as vantages [Текст] / R.E. MacLaury. – Austin : University of Texas Press, 1997. – 616 p.
10. Talmy, L. Figure and ground in complex sentences [Текст] / L. Talmy // Universals of Human Language. – Stanford : Stanford Univ. Press, 1978. – Vol. 4. – P. 625—649.
11. The British National Corpus [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
12. The Penguin Dictionary of English Idioms [Текст] / [Ed. by M. G. Gulland, D. Hinds-Howell]. – London : Penguin Books, 1994. – 305 p.
13. Wikipedia. The Free Encyclopedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://en.wikipedia.org>

### **PHRASEOLOGICAL PERCEPTION NOMINATION: A COGNITIVE PERSPECTIVE**

**O.V. Demenchuk**

Rivne Institute of Slavonic Studies of Kyiv Slavic University, Rivne,  
Ukraine

The article focuses on phraseological perception nomination analysed within a cognitive linguistics approach. A conceptual schema, underlying the phraseological perception semiosis, is represented. The volume of perception phraseological units semantics conceptual structure is determined in the perspective of the percipient's basic cognitive abilities. The peculiarities of perception phraseological units semantic derivation are revealed.

**Key words:** *phraseological unit, perception, cognitive, nomination, conceptual schema, semiosis, frame.*

*Об авторе:*

ДЕМЕНЧУК Олег Владимирович – кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и перевода Ривненского института славяноведения Киевского славистического университета; докторант отдела общего языкознания Института языкознания им. А.А. Потебни НАН Украины, Киев, e-mail: [dema1968@mail.ru](mailto:dema1968@mail.ru)